

BG-Nummer 96204// _____

Datum: _____

Kurzantrag - Grundsicherung für Arbeitssuchende – (SGB II)

Заява на отримання базової матеріальної допомоги згідно з Другою книгою Кодексу соціального права (SGB II) для осіб, що шукають роботу.

Hinweis: Das folgende Formular muss auf Deutsch ausgefüllt werden.

Примітка: Наступна форма повинна бути заповнена **німецькою** мовою.

Beantragt werden hiermit Leistungen der Grundsicherung für Arbeitssuchende nach dem SGB II frühestens **ab dem 01.06.2022** für die folgenden Personen:

*Заяву на отримання базової матеріальної допомоги згідно з Другою книгою Кодексу соціального права (SGB II) можна подати не раніше, ніж з **01.06.2022** для наступних осіб:*

A. Persönliche Daten / Особисті дані

	1 Antragsteller(in) <i>Заявник</i>	2 Weitere Person <i>Додаткова особа</i> <input type="checkbox"/> Partner(in) oder <i>Партнер(ка) або</i> <input type="checkbox"/> Kind <i>Дитина</i>	3 Kind <i>Дитина</i>	4 Kind <i>Дитина</i>
Nachname <i>Прізвище</i>				
Vorname <i>Ім'я</i>				
Geburtsname <i>дівоче прізвище або прізвище при народженні</i>				
Geburtsdatum, Geburtsort und -land <i>Дата та місце народження</i>				
Einreisedatum Deutschland <i>Дата в'їзду в Німеччину</i>				
Staatsangehörigkeit <i>Громадянство</i>				
Ausländerzentral- registernummer (AZR) <i>Центральний реєстраційний номер іноземних громадян</i>				
Rentenversicherungs- nummer (falls bekannt) <i>Номер пенсійного страхування (якщо відомий)</i>				
Kundennummer (falls bekannt) <i>Номер заявника (якщо відомо)</i>				

Geschlecht <i>Стать</i>	<input type="checkbox"/> weiblich <i>жіноча</i> <input type="checkbox"/> männlich <i>чоловіча</i> <input type="checkbox"/> divers <i>третья статья</i>	<input type="checkbox"/> weiblich <i>жіноча</i> <input type="checkbox"/> männlich <i>чоловіча</i> <input type="checkbox"/> divers <i>третья статья</i>	<input type="checkbox"/> weiblich <i>жіноча</i> <input type="checkbox"/> männlich <i>чоловіча</i> <input type="checkbox"/> divers <i>третья статья</i>	<input type="checkbox"/> weiblich <i>жіноча</i> <input type="checkbox"/> männlich <i>чоловіча</i> <input type="checkbox"/> divers <i>третья статья</i>
Familienstand <i>Сімейний стан</i>	<input type="checkbox"/> ledig <i>Неодружений / незаміжня</i> <input type="checkbox"/> verheiratet <i>одружений / одружена</i> <input type="checkbox"/> verwitwet <i>Вдова / вдівець</i> <input type="checkbox"/> geschieden <i>розлучений / розлучена</i>	<input type="checkbox"/> ledig <i>Неодружений / незаміжня</i> <input type="checkbox"/> verheiratet <i>одружений / одружена</i> <input type="checkbox"/> verwitwet <i>Вдова / вдівець</i> <input type="checkbox"/> geschieden <i>розлучений / розлучена</i>	<input type="checkbox"/> ledig <i>Неодружений / незаміжня</i> <input type="checkbox"/> verheiratet <i>одружений / одружена</i> <input type="checkbox"/> verwitwet <i>Вдова / вдівець</i> <input type="checkbox"/> geschieden <i>розлучений / розлучена</i>	<input type="checkbox"/> ledig <i>Неодружений / незаміжня</i> <input type="checkbox"/> verheiratet <i>одружений / одружена</i> <input type="checkbox"/> verwitwet <i>Вдова / вдівець</i> <input type="checkbox"/> geschieden <i>розлучений / розлучена</i>
Meine Bedarfsgemeinschaft hat weitere Personen. <i>В моїй сімейній спільноті потреб є більше осіб.</i>		<input type="checkbox"/> nein / <i>ні</i> <input type="checkbox"/> ja / <i>так</i> Anzahl / Число: Dann Formblatt weitere Personen verwenden. <i>В такому разі використовуйте форму для подальших осіб.</i>		

B. Kontaktinformationen / Контактна інформація

Straße, Hausnummer <i>Вулиця, номер будинку</i>	
wohnhaft bei (c/o) <i>Прізвище на поштовій скринці, якщо відмінне від Вашого прізвища</i>	
Postleitzahl, Ort <i>Поштовий індекс та назва міста</i>	
Telefonnummer ¹ <i>Номер телефону</i>	
E-Mail ¹ <i>Електронна пошта:</i>	

C. Kosten der Unterkunft (Mietvertrag bzw. Pension)

Витрати на житло (Договір оренди житла або кошти на пансіонат / готель)

Entstehen Ihnen Kosten für Miete oder Unterbringung in einer Pension? <i>Ви платите за оренду житла або проживання в готелі?</i>	<input type="checkbox"/> nein / <i>ні</i> <input type="checkbox"/> ja / <i>так</i>
Grundmiete oder Pensionskosten <i>Базова орендна плата або кошти за готель</i>	Euro
Nebenkosten <i>комунальні витрати</i>	Euro
Heizkosten <i>Витрати на опалення</i>	Euro
Wohnen Sie mit den antragstellenden Personen allein? <i>Проживають з Вами і Вашою сімєю в одній оселі інші особи?</i>	<input type="checkbox"/> ja / <i>так</i> <input type="checkbox"/> nein / <i>ні</i>

¹ Die Angabe der Telefonnummer und der E-Mail ist freiwillig; sie kann jederzeit ohne Angabe von Gründen mit Wirkung für die Zukunft widerrufen werden. / *Надання вашого номеру телефона є добровільним; Ви можете в будь який час без обґрунтування Вашого рішення відкликати це погодження з дією на майбутнє.*

D. Angaben zum Aufenthaltsrecht Інформація щодо перебування

Aufenthaltsstatus <i>Правова підстава перебування</i>	<input type="checkbox"/> Aufenthaltserlaubnis nach § 24 AufenthG <i>дозвіл на проживання згідно із § 24 AufenthG</i> <input type="checkbox"/> Fiktionsbescheinigung bei Antrag auf § 24 AufenthG <i>Підтвердження про тимчасовий дозвіл на проживання згідно з § 24 AufenthG (Fiktionsbescheinigung)</i> <input type="checkbox"/> Niederlassungserlaubnis <i>Дозвіл на постійне проживання</i> <input type="checkbox"/> Sonstige: _____ <i>Тощо:</i>
--	---

E. Kranken- und Pflegeversicherung / Медичне страхування та страхування по догляду

Sind Sie bei einer Krankenkasse angemeldet <i>Ви зареєстровані в медичній страховій компанії</i>	<input type="checkbox"/> nein / ні <input type="checkbox"/> ja / так,
Wenn ja. Name der Krankenkasse: <i>Якщо так. Назва медичної страхової компанії:</i>	

F. Mehrbedarfe / Додаткові потреби

Ich bin schwanger <i>Я вагітна</i>	<input type="checkbox"/> nein / ні <input type="checkbox"/> ja / так
Ich bin alleinerziehend <i>Я одинокий батько / Я одинока мати</i>	<input type="checkbox"/> nein / ні <input type="checkbox"/> ja / так

G. Einkommen und Vermögen

Доходи та активи/ майно (фінансові та матеріальні цінності)

Ich habe Einkommen. / У мене є доходи. Art des Einkommens: / Тип доходу: Höhe des Einkommens: / Сума доходу:	<input type="checkbox"/> nein / ні <input type="checkbox"/> ja / так
Andere Personen meiner Bedarfsgemeinschaft haben Einkommen. <i>Інші особи в моїй спільноті потреб мають дохід.</i>	<input type="checkbox"/> nein / ні <input type="checkbox"/> ja / так
Ich oder die anderen Personen meiner Bedarfsgemeinschaft verfügen über erhebliches Vermögen. <i>Я або інші особи в моїй спільноті потреб володіють істотним майном (фінансові або матеріальні цінності).</i> Erheblich ist kurzfristig für den Lebensunterhalt verwertbares Vermögen der Antragstellerin/des Antragstellers über 60.000 Euro sowie über 30.000 Euro für jede weitere Person in der Bedarfsgemeinschaft. Beispiele: Barmittel, Sparguthaben, Tagesgelder, Wertpapiersparpläne und -depots. <i>Істотним вважається майно заявника вартістю понад 60 000 євро, яке може бути тимчасово використане для прожиткового мінімуму, а також понад 30 000 євро на кожну додаткову особу в спільноті потреб.</i> <i>Приклади: готівка, заощадження, депозити овернайт, цінні папери та депозитарні рахунки.</i>	<input type="checkbox"/> nein / ні <input type="checkbox"/> ja / так

H. Bankverbindung / Банківські реквізити

<input type="checkbox"/> Meine Leistungen sollen auf das folgende deutsche Konto überwiesen werden: <i>Прошу переказати мою допомогу по безробіттю на наступний німецький рахунок:</i>	
Kontoinhaber(in) <i>Власник / власниця рахунку</i>	
IBAN	
BIC	
<input type="checkbox"/> Ich habe kein Konto. / <i>У мене немає банківського рахунку.</i>	

I. Ausbildung, Beruf und Sprache / Освіта, професія та мова

Ich habe einen Schulabschluss. <i>Маю свідоцтво про здобуття повної загальної середньої освіти.</i>	<input type="checkbox"/> nein / <i>ні</i> <input type="checkbox"/> ja / <i>так</i>
Berufliche Ausbildung (wenn nichts davon zutreffend ist, bitte freilassen) <i>Професійно-технічна освіта (якщо не відповідає дійсності, не заповнюйте)</i>	<input type="checkbox"/> nein / <i>ні</i> <input type="checkbox"/> ja / <i>так</i>
Hochschulstudium (wenn nichts davon zutreffend ist, bitte freilassen) <i>Вища освіта (якщо не відповідає дійсності, не заповнюйте)</i>	<input type="checkbox"/> nein / <i>ні</i> <input type="checkbox"/> ja / <i>так</i>
Letzter ausgeübter Beruf <i>Ким Ви востаннє працювали?</i>	
Sprachkenntnisse <i>Знання іноземних мов</i>	

J. E-Services / Електронні послуги

Ich möchte das Online-Angebot auf jobcenter.digital nutzen und mir ein passwortgeschütztes Benutzerkonto zur Erledigung wichtiger Anliegen (zum Beispiel Mitteilung von Änderungen) einrichten lassen. / <i>Я хотів би скористатися онлайн-пропозицією через jobcenter.digital і отримати захищений паролем обліковий запис користувача, створений для обробки важливих питань (наприклад, повідомлень про зміни).</i>	<input type="checkbox"/> nein / <i>ні</i> <input type="checkbox"/> ja / <i>так</i>
---	---

Hinweise zum Datenschutz / Примітки щодо захисту даних

Die nachstehenden Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis (siehe "Merkblatt SGB II"). Ihre Angaben werden aufgrund der §§ 60 - 65 Erstes Buch Sozialgesetzbuch (SGB I) und der §§ 67a, b, c Zehntes Buch Sozialgesetzbuch (SGB X) für die Leistungen nach dem SGB II erhoben. Datenschutzrechtliche Hinweise erhalten Sie beim Jobcenter Berlin Mitte sowie ergänzend im Internet unter www.arbeitsagentur.de/datenerhebung.

Наступні дані регулюються Законом про захист персональних даних (див. "Пам'ятку SGB II"). Інформація про Вас збирається на підставі §§ 60 - 65 Першої книги Соціального кодексу (SGB I) і §§ 67a, b, c Десятої книги Соціального кодексу (SGB X) для виплати соціальних пільг згідно з Другою книгою Соціального Кодексу SGB II. Інформацію про захист даних можна отримати в Центрі зайнятості в Берліні (Jobcenter Berlin Mitte), а також додатково в Інтернеті в розділі www.arbeitsagentur.de/datenerhebung.

Ihre Mitwirkungspflichten / *Ваші зобов'язання співпрацювати*

Personen, die Leistungen nach dem SGB II beantragen oder erhalten, sind mitwirkungspflichtig. Das bedeutet, alle Angaben im Antrag und in den hierzu eingereichten Anlagen müssen **richtig und vollständig** sein. **Änderungen, die nach der Antragstellung eintreten und sich auf die Leistungen auswirken können (zum Beispiel Arbeitsaufnahme, Umzug, Rückkehr in die Ukraine), sind dem zuständigen Jobcenter unverzüglich im Vorhinein mitzuteilen.** Die Mitwirkungspflichten sind von allen Mitgliedern einer Bedarfsgemeinschaft zu beachten.

Особи, які звертаються або отримують пільги за SGB II, зобов'язані співпрацювати. Це означає, що вся інформація в заяві і в додатках, поданих на неї, повинна бути правильною і повною. Зміни, які відбуваються після подачі заявки і можуть вплинути на пільги (наприклад, початок роботи, переїзд, повернення в Україну), повинні бути негайно повідомлені в відповідальний центр зайнятості. Зобов'язання щодо співпраці повинні дотримуватися всіма членами спільноти потреб.

Falls zutreffend: Beim Ausfüllen hat ein Dolmetscher / eine Dolmetscherin bzw. ein Übersetzer / eine Übersetzerin mitgewirkt und bestätigt mit seiner / ihrer Unterschrift, die Übersetzung nach bestem Wissen und Gewissen vorgenommen zu haben.

Якщо це правильно: Перекладач або перекладачка був / була залучений / залучена до заповнення заяви і підтверджує своїм підписом, що він / вона здійснив / здійснила переклад в міру своїх знань і переконань.

Vor- und Zuname / *Ім'я та прізвище*

Datum, Unterschrift / *дата, підпис*

Unterschrift der Antragstellerin / des Antragsstellers

Підпис заявника

Datum, Vor- und Zuname

Дата, ім'я та прізвище

Unterschrift

Підпис